

Mrk

Chapter 4

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Καὶ πάλιν, ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνάγεται πρὸς
וְ שׁוֹב הַחֵל לְלַמֵּד עַל-יַד הַיָּם וְ הָרִבּוּץ אֶל
G2532 G3825 G0756 G1321 G3844 G3588 G2281 G2532 G4863 G4314
αὐτὸν ὄχλος πλείστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα, καθῆσθαι ἐν τῇ
אֱלִיּוֹ הַמּוֹן רַבִּים-מְאֹד שֶׁ-דָּבָהּ הוּא אֶל הַיָּמָה עָלָה לְשִׁבְתָּ בְּ הַיָּם-
G0846 G3793 G4118 G5620 G0846 G1519 G4143 G1684 G2521 G1722 G3588
θαλάσση, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν, ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν.
יָם וְ כָּל הַיָּמוֹן אֶל הַיָּם- יָם עַל הַיָּם- אֶרֶץ הָיִי
G2281 G2532 G3956 G3588 G3793 G4314 G3588 G2281 G1909 G3588 G1093 G1510

ביבשה:הים חוף על עומד העם וכל בים באניה לשבת ירד אשר עד רב עם המון אליו ויקהלו ללמד ויחל הים אל וישב

2 καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλά, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ἐν τῇ
וְ לַמֵּד אֹתָם בְּ מִשְׁלִים הַתְּרָבָה וְ אָמַר לָהֶם בְּ הַיָּם-
G2532 G1321 G0846 G1722 G3850 G4183 G2532 G3004 G0846 G1722 G3588
διδαχῇ αὐτοῦ,
תּוֹרַתוֹ שְׁלוֹ
G1322 G0846

אתם:בלמדו אליהם ויאמר במשלים הרבה וילמדום

3 Ἀκούετε! ἰδοὺ, ἐξῆλθεν ὁ σπείρων σπεῖραι.
שְׁמַעוּ הִנֵּה יֵצֵא זֶרַע לְזֶרַע
G0191 G3708 G1831 G3588 G4687 G4687

לזרע:יצא הזרע הנה שמוע שמעו

4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ
וְ הָיָה בְּ הַיָּם- זְרִיעָה אֲשֶׁר אֲמַנָּם נָפַל עַל-יַד הַיָּם- וְ
G2532 G1096 G1722 G3588 G4687 G3739 G3303 G4098 G3844 G3588 G3598 G2532
ἦλθεν τὰ πετεινὰ, καὶ κατέφαγεν αὐτό.
בְּאֵי הַיָּם- צְפָרִים וְ אָכְלוּ אוֹתוֹ
G2064 G3588 G4071 G2532 G2719 G0846

ויאכלהו:השמים עוף ויבא הדרך יד על הזרע מן ויפל בזרעו ויהי

5 καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες, (καὶ) ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν
וְ אֲחֵר נָפַל עַל הַיָּם- סְלֵעִי וְ הַיָּם- לֹא הָיָה-לוֹ הָאֲדָמָה
G2532 G0243 G4098 G1909 G3588 G4075 G2532 G3699 G3756 G2192 G1093
πολλήν, καὶ εὐθύς ἐξανέτειλεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.
הַתְּרָבָה וְ מִיָּד צָמָה בְּגִלְלָהּ הַיָּם- לֹא-אֵין-לוֹ הָיָה-לוֹ עֲמֻקָּה אֲדָמָה
G4183 G2532 G2112 G1816 G1223 G3588 G3361 G2192 G0899 G1093

אדמה:עמק לו היה לא כי לצמח וימהר הרבה אדמה שם לו אין אשר הסלע מקום על נפל אשר ויש

6 καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, ἔκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν
 וְ כַּאֲשֶׁר זָרְקָה הָ- שֶׁמֶשׁ נִצְרָב וְ בְנִלְל הָ- לֹ- אֵין- לֹ- הִתְחַל- לֹ
[G2532](#) [G3753](#) [G0393](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2739](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#)
 ρίζαν, ἐξηράνθη.
 שֶׁרֶשׁ יְבֵשׁ
[G4491](#) [G3583](#)

שרש:לו אין כי ויבש ויצרב השמש כזרח ויהי

7 καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι, καὶ
 וְ אַחַר נָפַל בְּ הָ- קוֹצִים וְ עָלוּ הָ- קוֹצִים וְ
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#)
 συνέπνιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.
 תְּנִיחַ אוֹתוֹ וְ פְרִי לֹא נָתַן
[G4846](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2590](#) [G3756](#) [G1325](#)

פרי:נתן ולא וימעכהו הקצים ויעלו הקצים בין נפל אשר ויש

8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλήν, καὶ ἐδίδου καρπὸν,
 וְ אַחֲרֵים נָפְלוּ בְּ הָ- אֲדָמָה הָ- טוֹבָה וְ נָתַנוּ פְרִי
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2590](#)
 ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα, καὶ ἔφερον ἐν τριάκοντα, καὶ ἐν ἑξήκοντα,
 עוֹלִים וְ גָדְלִים וְ הִבִּיאוּ אֶת- הַשְּׂלִשִׁים וְ אֶת- הַשְּׁשִׁים
[G0305](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2532](#) [G5342](#) [G1520](#) [G5144](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1835](#)
 καὶ ἐν ἑκατόν.
 וְ אֶת- מֵאָה
[G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

מאה:וזה ששים וזה שערים שלשים זה ויעש וגדל עלה פרי ויתן הטובה האדמה על נפל אשר ויש

9 καὶ ἔλεγεν, Ὅς ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
 וְ אָמַר אֲשֶׁר יֵשׁ- לֹ- אָזְנוֹם לְשִׁמְעַ לְשִׁמְעַ
[G2532](#) [G3004](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

ישמע:לשמע לו אזנים אשר מי אליהם ויאמר

10 Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἠρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς
 וְ כַּאֲשֶׁר הָיָה לְבַדּוֹ לְבַדּוֹ שְׂאֵלוּ אוֹתוֹ הָ- סְבִיב אוֹתוֹ עִם הָ-
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3441](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G4862](#) [G3588](#)
 δώδεκα, τὰς παραβολὰς.
 שְׁנַיִם- עָשָׂר אֶת- הַ- מְשָׁלִים
[G1427](#) [G3588](#) [G3850](#)

המשל:על העשר שנים עם סביביו אשר האנשים ושאלוהו לבדו בהיותו ויהי

11 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμῖν τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.
 וְ אָמַר לָהֶם לְכֶם הָ- רֵז נָתַן הָ- מַלְכוּת הָ- אֱלֹהִים
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3466](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)
 ἐκείνοις δὲ τοῖς ἕξω, ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται,
 לָהֶם אָבָל לְ חִיצוֹנִים בְּ מְשָׁלִים הָ- כֹל הָיָה
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1854](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1096](#)

במשלים:הכל להם בחוץ ואשר האלהים מלכות סוד לדעת נתן לכם אליהם ויאמר

12 ἵνα βλέποντες, βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν; καὶ ἀκούοντες, ἀκούωσιν καὶ
 כְּדִי רואים יראו וְ לֹא יראו וְ שומעים וְ שמעו וְ
 G2443 G0991 G0991 G2532 G3361 G3708 G2532 G0191 G0191 G2532
 μὴ συνιώσιν; μή ποτε ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἀφεθῆ ἀυτοῖς.
 לֹא יבינו וְ פֶן אולי ישׁוּבוּ וְ יִסָּלַח לָהֶם
 G3361 G4920 G3361 G4219 G1994 G2532 G0863 G0846

לחטאתם: ונסלח וישובו פן יבינו ולא שמוע ושמעו ידעו ולא ראו יראו למען

13 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τὴν παραβολὴν ταύτην? καὶ πῶς πάσας
 וְ אומר לָהֶם לֹא יודעים וְ אַתְּ-הֵ מִשָּׁל הַזֶּה וְ אֵיךְ כָּל
 G2532 G3004 G0846 G3756 G1492 G3588 G3850 G3778 G2532 G4459 G3956
 τὰς παραβολὰς γινώσθε?
 הַ-אַתְּ-הֵ מְשָׁלִים תְּדַעוּ
 G3588 G3850 G1097

כלם: המשלים את תבינו ואיך הזה המשל את ידעתם לא הן להם ויאמר

14 ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει.
 הַ-זֹּרֵעַ זֶרַע-הֵ דָבָר זֹרֵעַ
 G3588 G4687 G3588 G3056 G4687

הדבר: את זרע הוא הזרע

15 οὗτοι δὲ εἰσὶν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν, ὅπου σπείρεται ὁ λόγος, καὶ
 אֵלֶּה וְ הֵם הֵ-עַל-יַד הֵ-דֶרֶךְ הַיָּבֵן נִזְרַע הַ-דָּבָר וְ
 G3778 G1161 G1510 G3588 G3844 G3588 G3598 G3699 G4687 G3588 G3056 G2532
 ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθύς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς, καὶ αἶρει τὸν λόγον τὸν
 כַּאֲשֶׁר שומעים מִיָּד בָּא הַ-שָּׂטָן וְ נושא הַ-דָּבָר הַ-
 G3752 G0191 G2112 G2064 G3588 G4567 G2532 G0142 G3588 G3056 G3588
 ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς.
 נִזְרַע נֶ בְּ אוֹתָם
 G4687 G1519 G0846

בלבכם: הזרוע הדבר את וישא השטן בא מיד אותו וכשמעם הדבר במ יזרע אשר הדרך יד על הנזרעים הם ואלה

16 καὶ οὗτοί εἰσιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι, οἱ, ὅταν
 וְ אֵלֶּה וְ הֵם בְּדִמָּה הֵ-עַל הַ-סְּלָעִי נִזְרָעִים אֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר
 G2532 G3778 G1510 G3668 G3588 G1909 G3588 G4075 G4687 G3739 G3752
 ἀκούσωσιν τὸν λόγον, εὐθύς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν,
 שומעים הַ-אֶת-הֵ דָבָר מִיָּד עִם שִׂמְחָה מְקַבְּלִים אוֹתוֹ
 G0191 G3588 G3056 G2112 G3326 G5479 G2983 G0846

יקחהו: בשמחה ומהר הדבר את השמעים הם הסלע מקמות על הנזרעים וכן

17 καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν; εἴτα
 וְ אֵין-לָהֶם יֵשׁ-לָהֶם שֶׁשׁ בְּ עַצְמָם אֲלֵא לְשָׁעָה הֵם אַחַר
 G2532 G3756 G2192 G4491 G1722 G1438 G0235 G4340 G1510 G1534
 γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθύς σκανδαλίζονται.
 הַנִּזְתָּה צָרָה אוֹ דְרִיפָה דִּלְבָּל הַ-דָּבָר מִיָּד נִכְשָׁלִים
 G1096 G2347 G2228 G1375 G1223 G3588 G3056 G2112 G4624

יכשלו: מהרה הדבר אדות על ורדיפה צרה בהיות כן ואחר יעמדו לשעה ורק בקרבם שרש להם אין אך

18 καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι. οὗτοί εἰσιν οἱ,
 וְ אַחֵרִים הֵם הַ-בְּ הַ-קִּצְצִים נִזְרָעִים אֵלֶּהָ הֵם הַ-
[G2532](#) [G0243](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G4687](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

τὸν λόγον ἀκούσαντες,
 הַ-אֶת- הַדָּבָר שׁוֹמְעִים
[G3588](#) [G3056](#) [G0191](#)

הדבר: את השמעים הם הקצים בין הנזרעים והאחרים |

19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου, καὶ αἱ
 וְ הַ-מְדַאְגָּוֹת הַ-עוֹלָם וְ הַ-הוֹנָאָה הַ-עֲשָׂרָה הַ-עֲשָׂרָה וְ הַ-
[G2532](#) [G3588](#) [G3308](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0539](#) [G3588](#) [G4149](#) [G2532](#) [G3588](#)

περὶ τὰ λοιπὰ, ἐπιθυμῖαι εἰσπορευόμεναι, συμπνίγουσιν τὸν λόγον, καὶ
 סְבִיב הַ-שְׂאָר תַּאֲוֹת נִכְנָסוֹת הוֹנִקוֹת הַ-אֶת- הַדָּבָר וְ
[G4012](#) [G3588](#) [G3062](#) [G1939](#) [G1531](#) [G4846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#)

ἄκαρπος γίνεται.
 עֲקָרָה הִיא
[G0175](#) [G1096](#)

לו: יהיה לא ופרי הדבר את וממעכות באות הדברים שאר ותאות העשר ומרמת הזה העולם ודאנות |

20 καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες; οἵτινες
 וְ הַהֵם הֵם הַ-עַל הַ-אֲדָמָה הַ-טוֹבָה נִזְרָעִים אֲשֶׁר
[G2532](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G4687](#) [G3748](#)

ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται, καὶ καρποφοροῦσιν, ἐν τριάκοντα,
 שׁוֹמְעִים הַ-אֶת- הַדָּבָר וְ מִקְבְּלִים וְ נוֹשְׂאִים-פְּרִי אַחַד שְׁלֹשִׁים
[G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3858](#) [G2532](#) [G2592](#) [G1520](#) [G5144](#)

καὶ ἐν ἑξήκοντα, καὶ ἐν ἑκατόν.
 וְ אַחַד שְׁשִׁים וְ אַחַד מֵאָה
[G2532](#) [G1520](#) [G1835](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

ולמאה: ולששים שערים לשלשים פרי ועשים אתו ומקבלים הדבר את השמעים הם הטובה האדמה על המזרעים ואלה |

21 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶτι Μῆτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον
 וְ אָמַר לָהֶם כִּי הֲ מָה יָבֹא הַ-נֵּר כְּדֵי תַחַת הַ-סֵּאָה
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3385](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3088](#) [G2443](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3426](#)

τεθῆ, ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην? οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν τεθῆ?
 יוֹשֵׁם אוֹ תַחַת הַ-מִּטָּה מָה יָבֹא כְּדֵי עַל הַ-מְנוֹרָה יוֹשֵׁם
[G5087](#) [G2228](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2825](#) [G3756](#) [G2443](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3087](#) [G5087](#)

המנורה: על יעלהו למען ולא המטה ותחת האיפה תחת יושם למען הנר יביאו הכי אליהם ויאמר |

22 οὐ γάρ ἐστιν Πτι κρυπτόν, ἐὰν μὴ ἵνα φανερωθῆ, οὐδὲ ἐγένετο
 אֵין כִּי הוּא הַדָּבָר נְסֻתָּר אִם לֹא כְּדֵי יִתְנַלָּה וְלֹא הִיא
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G5101](#) [G2927](#) [G1437](#) [G3361](#) [G2443](#) [G5319](#) [G3761](#) [G1096](#)

ἀπόκρυφον, ἀλλ' ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν.
 נְעֻלָּם אֲלֵא כְּדֵי יָבֹא אֶל גְּלוּי
[G0614](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5318](#)

לגלוי: יבא למען אם כי דבר נעלם ולא יגלה לא אשר סתום דבר אין כי |

23 εἰ τις ἔχει ὧτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
 אִם אִישׁ יֵשׁ-לוֹ אָזְנוֹת לְשִׁמְעַ לְשִׁמְעַ
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

24 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Βλέπετε τί ἀκούετε: ἐν ᾧ μέτρω μετρεῖτε
 וְ אָמַר לָהֶם לְרַאוּ מָה שׁוֹמְעִים בְּ אֲשֶׁר מְדַבֵּר מְדַרְדִּים
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G5101](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3358](#) [G3354](#)

μετρηθήσεται ὑμῖν, καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.
 יִמְדַּר לָכֶם וְ יוֹסֵף לָכֶם
[G3354](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4369](#) [G4771](#)

השמעים: לכם יוסף ועוד לכם ימד בה מודדים אתם אשר במדה שמעים אתם מה ראו אליהם ויאמר

25 ὁς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὁς οὐκ ἔχει, καὶ ὁ ἔχει
 אֲשֶׁר כִּי יֵשׁ-לוֹ יִנְתֵּן לוֹ וְ אֲשֶׁר אֵין-לוֹ יֵשׁ-לוֹ גַם אֲשֶׁר אֵין-לוֹ יֵשׁ-לוֹ
[G3739](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#)

ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
 יִלָּקַח מִ מִמֶּנּוּ
[G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

ממנו יקח לו יש אשר את גם לו שאין ומי לו ינתן נתון לו שיש מי כי

26 Καὶ ἔλεγεν, Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ὡς ἄνθρωπος βάλῃ
 וְ אָמַר כֹּכָה הִיא הַ-מַּלְכוּת הַ-אֱלֹהִים כְּ אָדָם מְשַׁלֵּיךְ
[G2532](#) [G3004](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G0444](#) [G0906](#)

τὸν σπῆρον ἐπὶ τῆς γῆς,
 הַ-אֶת-זֶרַע עַל הַ-אֲדָמָה
[G3588](#) [G4703](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

האדמה: על זרע איש שליך כאשר היא האלהים מלכות ויאמר

27 καὶ καθεύδη, καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπῆρος βλαστᾷ
 וְ יִישֵׁן וְ יָקוּם לַיְלָה וְ יוֹם וְ הַ-זֶרַע יִצְמַח
[G2532](#) [G2518](#) [G2532](#) [G1453](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4703](#) [G0985](#)

καὶ μῆκύνηται; ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.
 וְ יִגְדַּל כְּ לֹא יוֹדֵעַ הוּא
[G2532](#) [G3373](#) [G5613](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#)

ידע: לא והוא וגדל יצמח והזרע ויום לילה וקם וישן

28 αὐτομάτη ἡ γῆ καρποφορεῖ-- πρῶτον χόρτον, εἶτα στάχυν, εἶτα πλήρης
 מְאֹלֶיָּה הַ-אֲדָמָה מוֹצִיאָה-פְּרִי רִאשׁוֹנָה רְשָׁא חֹרֵת שְׂבֻלַת אַחַר מְלֵא
[G0844](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2592](#) [G4412](#) [G5528](#) [G1534](#) [G4719](#) [G1534](#) [G4134](#)

σίτον ἐν τῷ στάχυϊ.
 חֲטָה בְּ הַ-שְׂבֻלַת
[G4621](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4719](#)

בשבולת: המלאה החטה את כן ואחרי השבולת את ואחריו ראשונה הדשא את פריה מוציאה מאליה הארץ כי

29 ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον, ὅτι
 כִּאֲשֶׁר וְ יִתֵּן הַ-פְּרִי מְדַרְדֵּשׁ שְׁלַח הַ-אֶת-הַמְּגַל מְגַל כִּי
[G3752](#) [G1161](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2590](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1407](#) [G3754](#)

παρέστηκεν ὁ θερισμός.
 הִגִּיעַ הַ-קְצִיר
[G3936](#) [G3588](#) [G2326](#)

הקציר: בשל כי המגל את לשלח ימהר הפרי מגל וכאשר

30 Καὶ ἔλεγεν, Πῶς ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ? ἢ ἐν τίνι
 וְ אָמַר אֵיךְ נְדַמָּה הַמְּלָכוֹת הַ-אֱלֹהִים אִוּ בְּ אֵיזוֹהַ
[G2532](#) [G3004](#) [G4459](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G1722](#) [G5101](#)

αὐτὴν παραβολῆ θῶμεν?
 אוֹתָהּ מִשְׁלֵ מְשִׁים
[G0846](#) [G3850](#) [G5087](#)

| נמשילנה:משל זה ובאי האלהים מלכות את נדמה מה אל ויאמר

31 ὡς κόκκῳ σινάπεως, ὄσ, ὅταν σπαρῆ ἐπὶ τῆς γῆς, μικρότερον ὄν
 כְּ גֵרֵעַן תְּרִדֵל אֲשֶׁר עַל הַ-אֲדָמָה קָטָן-מְכָל הוּא
[G5613](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3739](#) [G3752](#) [G4687](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3398](#) [G1510](#)

πάντων τῶν σπερμάτων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς,
 כָּל הַ-זְּרָעִים הַ-עַל הַ-אֲדָמָה
[G3956](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| הארץ:על אשר הזרעים מכל קטן והוא באדמה יזרע אשר חרדל של כנגר

32 καὶ ὅταν σπαρῆ, ἀναβαίνει, καὶ γίνεται μείζον πάντων τῶν λαχάνων,
 וְ כַאֲשֶׁר נִזְרַע עוֹלָה וְ הִנֵּה נִדוּל-מְכָל כָּל הַ-זְּרָקוֹת
[G2532](#) [G3752](#) [G4687](#) [G0305](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3001](#)

καὶ ποιεῖ κλάδους μεγάλους, ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τῆν σκίαν αὐτοῦ τὰ
 וְ עוֹשֶׂה עֲנָפִים גְּדוּלִים כְּ-שֶׁ-יּוּכְלוּ תַחַת הַ-צֶּל שְׁלוֹ הַ-
[G2532](#) [G4160](#) [G2798](#) [G3173](#) [G5620](#) [G1410](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4639](#) [G0846](#) [G3588](#)

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν.
 צִפְּרִים הַ-שָּׁמַיִם לְשֹׁכֵן
[G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2681](#)

| בצלו:לקנן השמים עוף יוכלו אשר עד גדולים ענפים ועשה הירקות כל על ויגדל יעלה הזרעו ואחר

33 Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς, ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον, καθὼς
 וְ בְכַאֲלֵה מְשָׁלִים רַבִּים דִּבֶּר לָהֶם הַ-אֲת-הַ דְּבַר כַּאֲשֶׁר
[G2532](#) [G5108](#) [G3850](#) [G4183](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2531](#)

ἠδύνατο ἀκούειν,
 וְיָכְלוּ לְשִׁמַּע
[G1410](#) [G0191](#)

| לשמע:יכלו אשר כפי הדבר את אליהם דבר כאלה רבים ובמשלים

34 χωρὶς δὲ παραβολῆς οὐκ, ἐλάλει αὐτοῖς; κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς ἰδίοις
 בְּלִי אֲבָל מְשָׁל לֹא דִבֶּר לָהֶם לְבַד לְבַדִּי אֲבָל לְ שְׁלֵהֶם
[G5565](#) [G1161](#) [G3850](#) [G3756](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2398](#)

μαθηταῖς, ἐπέλυεν πάντα.
 תְּלִמִּידִים פָּרַשׁ כָּל
[G3101](#) [G1956](#) [G3956](#)

| הכל:את להם יבאר לברם תלמידיו עם בהיותו והיה אליהם דבר לא משל ובבלי

35 Καὶ λέγει αὐτοῖς, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὀψίας γενομένης, Διέλθωμεν εἰς
 וְ אָמַר לָהֶם בְּ הַהוּא הַ-יוֹם עָרַב הָיָה נִעְבַּר אֶל
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1330](#) [G1519](#)

τὸ πέραν.
 הַ-עָבַר
[G3588](#) [G4008](#)

